

臺北市新住民語文補充教材 菲律賓語第二輯(第三冊)

菲律賓

臺北市 新住民語文教育補充教材

臺北市府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦
臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎

(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區
出版年月：111年10月



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

第 二 課 老 鷹

越南

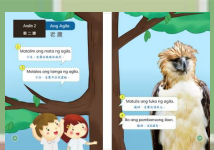
泰國

柬埔寨

菲律賓

設計者:

李 芷 絮
李 使 亭



文_{ㄨㄣˊ}本_{ㄅㄣˇ}故_{ㄍㄨˋ}事_{ㄕㄨˋ}情_{ㄑㄩㄥˊ}境_{ㄐㄩㄥˋ}



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

老_{ㄌㄠˇ}鷹_{ㄩㄥ}的_{ㄉㄣˊ}

一_ㄧ起_{ㄘㄩˊ}看_{ㄔㄨㄢˋ}看_{ㄔㄨㄢˋ}

他_{ㄊㄚˊ}們_{ㄇㄣˊ}的_{ㄉㄣˊ}想_{ㄒㄩㄤˋ}法_{ㄈㄚˇ}

是_{ㄕㄨˋ}怎_{ㄗㄣˋ}麼_{ㄇㄜˊ}樣_{ㄧㄤˋ}吧_{ㄅㄚˊ}！

地_{ㄉㄣˊ}方_{ㄈㄤ}？

除了課文的內容，
我們還可以怎麼形容老鷹？

1

3

羽毛

2

4



老鷹知道多少



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

我們可以用什麼形容老鷹的羽毛？

菲律賓鷹的特色

1. Mahaba 長

2. Makapal 厚

3. Malaki 很大





詞彙



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

mata 眼晴



mata

這個字在菲律賓和印尼都代表「眼晴」。

bibig 嘴巴



tainga 耳朵



偵探來找碴
菲語：

tainga

耳

agila 老鷹



印尼語：
telinga

朵



詞彙



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

matalas

靈^{カニ}敏^{ロニ}

matulis

尖^{リニ}

matalim

銳^{ロニ}利^{カニ}

pambansang ibon

國^{クニ}鳥^{トリ}



詞彙(一)-詞彙跟讀



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

mata

眼晴

matalas

靈敏

bibig

嘴巴

matulis

尖

tainga

耳朵

matalim

銳利

agila

老鷹

pambansang
ibon

國鳥



詞彙(二)-詞彙配對



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

mata 眼晴

matalas

靈敏

bibig 嘴巴

matulis

尖

tainga 耳朵

matalim

銳利

agila 老鷹

pambansang
ibon

國鳥



遊戲規則

1. 在簡報畫面會出現一個單字。
(可能為菲律賓語或國語。)
2. 看到該單字後，請舉手等待老師點你，再回答該單字的菲律賓語及國語。
3. 答對正確者，可得一分，最高分者為冠軍。



解題秘訣



詞彙(四)-詞彙複習



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

mata

眼晴

matalas

靈敏

bibig

嘴巴

matulis

尖

tainga

耳朵

matalim

銳利

agila

老鷹

pambansang
ibon

國鳥



加一加 換一換



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

mata

眼_{ㄣˇ}睛_{ㄣˊ}

Matalim ang mata.

眼_{ㄣˇ}睛_{ㄣˊ}很_{ㄏㄟˇ}銳_{ㄖㄨㄟˋ}利_{ㄌㄧˋ}

Matalim ang mata ng agila.

老_{ㄌㄠˊ}鷹_{ㄩㄥ}的_{ㄉㄜˊ}眼_{ㄣˇ}睛_{ㄣˊ}很_{ㄏㄟˇ}銳_{ㄖㄨㄟˋ}利_{ㄌㄧˋ}。



加^ㄅ_ㄩ 一^ㄣ_ㄣ 加^ㄅ_ㄩ 換^ㄟ_ㄟ 一^ㄣ_ㄣ 換^ㄟ_ㄟ



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



Ang 的^ㄉ_ㄉ 用^ㄩ_ㄩ 法^ㄟ_ㄟ

1. 放^ㄅ_ㄅ 前^ㄣ_ㄣ 面^ㄉ_ㄉ :

例^ㄅ_ㄅ 如^ㄉ_ㄉ ⇨ Ang mata ay matalim

2. 放^ㄅ_ㄅ 後^ㄟ_ㄟ 面^ㄉ_ㄉ :

例^ㄅ_ㄅ 如^ㄉ_ㄉ ⇨ Matalim ang mata



聽_{ㄊㄩㄣˊ} 一、聽_{ㄊㄩㄣˊ} 選_{ㄊㄩㄣˊ} 一、選_{ㄊㄩㄣˊ}



1. mata



2. tuka



3. matalim





演一演



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

仔^{ㄗˇ}細^{ㄒㄩˋ}聽^{ㄊㄩㄣˊ}老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄨㄛˊ}念^{ㄋㄧㄢˋ}句^{ㄐㄩˋ}子^{ㄗˇ}，
並^{ㄨㄥˊ}按^{ㄆㄢˋ}照^{ㄓㄠˋ}老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄨㄛˊ}念^{ㄋㄧㄢˋ}的^{ㄉㄜˊ}順^{ㄕㄨㄣˋ}序^{ㄒㄩˋ}，
將^{ㄐㄩㄥˊ}數^{ㄕㄨˋ}字^{ㄗˋ}依^{ㄧˊ}序^{ㄒㄩˋ}填^{ㄊㄩㄢˊ}入^{ㄖㄨˋ}空^{ㄎㄨㄥˊ}格^{ㄍㄜˊ}中^{ㄓㄨㄥˊ}。

3 Matalim ang mata ng agila.

2 Matalas ang tainga ng agila.

1 Matulis ang bibig ng agila.

現^{ㄒㄩㄢˋ}在^{ㄗㄞˋ}換^{ㄏㄨㄢˋ}你^{ㄋㄩㄣˊ}們^{ㄇㄣˊ}試^{ㄕㄩˋ}試^{ㄕㄩˋ}看^{ㄎㄢˋ}！



念^{ㄣˇ}一^一、念^{ㄣˇ}寫^{ㄩˇ}一^一、寫^{ㄩˇ}



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

仔^{ㄗˇ}細^{ㄒㄩˋ}聽^{ㄊㄩㄣˊ}老^{ㄌㄠˇ}師^ㄕ/同^{ㄊㄨㄥˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}念^{ㄣˇ}的^{ㄉㄜˊ}內^{ㄋㄟˊ}容^{ㄘㄨㄥˊ}，
如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}是^ㄕ1開^{ㄎㄞˊ}頭^{ㄊㄡˊ}的^{ㄉㄜˊ}音^{ㄩㄢ}，舉^{ㄐㄩˇ}起^{ㄑㄩˇ}左^{ㄗㄞˊ}手^ㄕ；
如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}是^ㄕk開^{ㄎㄞˊ}頭^{ㄊㄡˊ}的^{ㄉㄜˊ}音^{ㄩㄢ}，舉^{ㄐㄩˇ}起^{ㄑㄩˇ}右^{ㄩˋ}手^ㄕ。

la 、 le 、

li 、 lo 、 lu

ka 、 ke 、

ki 、 ko 、 ku



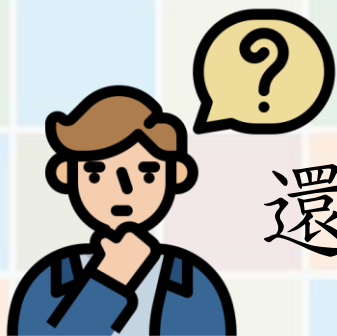
換一換 讀一讀



1. Matulis 尖^{ㄊㄧㄢˊ}



Matulis ang bibig. 嘴^{ㄇㄨㄟˊ}巴^{ㄅㄚˊ}很^{ㄏㄣˊ}尖^{ㄊㄧㄢˊ}。



還^{ㄏㄞˊ}有^{ㄩˊ}什^{ㄕㄧˊ}麼^{ㄇㄛˊ}東^{ㄉㄨㄥˊ}西^{ㄒㄧˊ}尖^{ㄊㄧㄢˊ}尖^{ㄊㄧㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}？

⇒ Matulis ang lapis. 鉛^{ㄆㄧㄢˊ}筆^{ㄅㄧˊ}很^{ㄏㄣˊ}尖^{ㄊㄧㄢˊ}。

⇒ Matulis na pako. 釘^{ㄉㄩㄥˊ}子^{ㄗㄩˊ}很^{ㄏㄣˊ}尖^{ㄊㄧㄢˊ}。

⇒ Matulis na perdible. 別^{ㄅㄧㄝˊ}針^{ㄓㄢˊ}很^{ㄏㄣˊ}尖^{ㄊㄧㄢˊ}。



2. Matalim 銳^リ利^カ



Matalim ang mata. 眼^マ睛^メ很^ハ銳^リ利^カ。



還^ハ有^ア什^ニ麼^モ東^カ西^ニ是^ハ銳^リ利^カ的^カ？

⇒ Matalim ang gunting. 剪^リ刀^カ很^ハ銳^リ利^カ。

⇒ Matalim na kutsilyo. 刀^カ子^ニ很^ハ銳^リ利^カ。

⇒ Matalim na palakol. 斧^ノ頭^カ很^ハ銳^リ利^カ。

臺北市新住民語文補充教材
菲律賓語第二輯(第三冊)



Salamat

THANK YOU